

ЧЕШСКАЯ РУСИСТСКАЯ ЛИНГВИСТИКА

под редакцией

АНДЖЕЯ ХАРЦИАРЕКА

Andrzej Charciarek

Uniwersytet Śląski

ВВЕДЕНИЕ

Идея представления трудов чешских русистов читателям «Русского обозрения» возникла у меня довольно давно, однако, как в жизни бывает, по разным причинам, как говорится, объективным, не могла быть осуществлена. У авторов ведь есть свои индивидуальные научные и дидактические планы, которые часто препятствуют реализации подобного проекта.

Каждому редактору хотелось бы предложить исследования, объединенные одной научной идеей. Такое решение вполне оправдано. Читатель находит в одном номере журнала ту тематику, которая на самом деле отвечает его исследовательским интересам. Кроме того, сам номер приобретает более организованный и монолитный характер.

Однако, учитывая факт, что среду чешских русистов по численности трудно сравнивать с польской, такой проект если не невыполним, то достаточно сложен. Вместе с тем цель, поставленная мною, совсем другая. Это ознакомление с актуальными научными интересами чешских русистов-языковедов, труды которых, что очевидно, относительно редко печатаются в польских специализированных журналах. А если уже публикуются, то, как правило, они касаются только единичных авторов и на основании этого создать хотя бы общее представление о чешской лингвистической русистике просто невозможно.

Нередко барьером становится и сам язык публикаций. Как известно, многие исследователи для большей точности в описании результатов своего анализа пишут главным образом на родном языке, что в данном случае дополнительно требует от польского читателя владения чешским языком. Следует также иметь в виду, что и сфера научных интересов чешского русиста может в известной степени ограничивать возможности использования его трудов. Многие чешские коллеги — это лингвисты-компаративисты, применяющие сопоставительный метод изучения русского и чешского языков. Это своеобразное изменение точки отсчета или призмы, через которую воспринимается русский язык, с одной стороны, конечно, представляет само по себе некоторую трудность для польского русиста, но с другой, позволяет

по-новому осмыслить все узнанное на тему языка, одновременно углубляя наши знания о нем.

В проекте приняли участие коллеги из шести чешских университетов: в Брно (Masarykova univerzita v Brně), Оломоуце (Univerzita Palackého v Olomouci), Оставе (Ostravská univerzita), Градец Кралове (Univerzita Hradec Králové), Чешске Будеёвице (Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích) и Карвине (OPF Slezské univerzity v Karviné).

К сожалению, как известно, объем журнала ограничен и поэтому нельзя было предложить сотрудничество и другим русистам, например, пражским.

Авторы большинства статей (10) — научные сотрудники университета им. Масарика в Брно (5) и университета им. Палацкого в Оломоуце (5), что и отражает большое значение, которое данные вузы имеют для чешской русистики. Именно эти два университетских центра организуют и активизируют научную жизнь.

Трудно переоценить роль *Оломоуцких дней русистов*, международной научной конференции, организованной Оломоуцким университетом им. Палацкого уже с 1976 года. Она проводится в Оломоуце регулярно каждые два года также под эгидой Международной ассоциации преподавателей русского языка и литературы и Чешской ассоциации русистов. Особо следует подчеркнуть заслуги основоположника ОДР профессора Мирослава Заградки и доцента Евы Выслоужиловой, не забывая об остальных оломоуцких коллегах, в создании одного из самых важных мероприятий в календаре русистов не только Чехии, но и многих других стран. Отрадно отметить, что в последних ОДР приняли участие 150 ученых из 16 стран, что подтверждает широкий научный масштаб этой конференции.

Статьи оломоуцких русистов отражают их последние исследовательские интересы. Три их этих работ посвящены сопоставительному анализу — чешско-русскому (З. Выходилова, Я. Грегор) и чешско-русско-английскому (Й. Пилатова).

Здэнька Выходилова в сопоставительном чешско-русском плане обращает внимание на фраземы и идиомы, составной частью которых является местоименная лексема «ten/этот», и приходит к выводу, что существует явная асимметрия в использовании данной лексемы в обоих языках.

Йиндра Пилатова в своем трехязычном сопоставительном анализе пытается охарактеризовать особые приемы экспрессии, свойственные заголовкам русской, чешской и английской бульварной прессы.

Ян Грегор обсуждает возможности выражения в русском языке многообразных смысловых оттенков чешских устойчивых глагольно-именных словосочетаний (ГИС), глагольную основу которых представляет собой формальный глагол *mít*, при помощи разнородных глагольных эквивалентов, составляющих часть русских ГИС.

Остальные оломоуцкие статьи касаются уже только русского языка и затрагивают вопросы функционирования языка в сфере массовой коммуникации (Интернет) и в юридических текстах.

Ладислав Воборжил, анализируя форум в Интернете и отмечая его электронный характер, пишет о формировании нового варианта речи — компьютерной формы речи, которая используется в электронной почте, форумах и чатах. Для нее характерна письменная реализация, однако вследствие непринужденности и интерактивности она обладает чертами и устного варианта.

В центре внимания Люции Юнковой находятся юридические тексты, в которых разные модальные оттенки выражаются, главным образом, при помощи модальных глаголов и модальных предикативов. Учитывая предписывающий и регулятивный характер юридических текстов, в них можно, по мнению автора, найти также другие, менее явные средства выражения возможности, необходимости и намерения.

Разнообразие тематики, актуальность и многогранность вопросов можно найти в работах научных сотрудников философского и педагогического факультетов университета им. Масарика. Научная, дидактическая и организационная деятельность брненских русистов и их значение на «русистской карте» Чехии заслуживает самой высокой оценки.

В своей статье Алеш Бранднер рассматривает исторические аспекты семантики дательного падежа в русском языке, начиная с глубокой древности вплоть до нашего времени. Благодаря этому можно проследить изменения значения и сочетаемости формы дательного падежа, который в современном русском языке приобретает различные значения.

Сходства и различия в значении и употреблении русских глаголов *datʹ* / *datʹsja* и их чешских эквивалентов *dát* — *dát se* описывает Станислав Жажа. Автор, однако, не ограничивается только анализом валентности глаголов, но и пытается объяснить причины возникновения этих расхождений.

Работа Йиржи Газды и Яны Отвержеловой — это обзор основных стилистических приемов, используемых при оформлении газетных заголовков, с учетом прежде всего элементов языковой игры. Авторы констатируют теоретически еще недостаточно разработанные вопросы культурно-речевой оценки тропеических и фигуральных средств в современной русской прессе.

Галина Морозова прослеживает изменение ударения существительных мужского рода в поэтических произведениях XIX века в сравнении с современным ударением русского литературного языка.

Само заглавие статьи Симоны Корычанковой говорит о ее широких интересах, далеко выходящих за пределы научной дисциплины — языкознания. Автор показывает, как посредством поэзии выражаются и дополняются философские поиски Владимира Соловьева, что наиболее отчетливо можно проследить на примере семантических полей, связанных с разными значениями проявлений Святой Софии и их словесно-образной реализации.

Яна Руферова и Йиндржих Кеснер — научные сотрудники Университета Градец Кралове, в котором каждые два года организуется научная конференция *Диалог культур* и, попутно отметим, ведется плодотворное сотрудничество с Силезским университетом (г. Катовице) в научном и дидактическом планах.

В статьях двух ученых из этого вуза представлен сопоставительный анализ отдельных лингвистических проблем. Так, Я. Руферова исследует эквивалентность предложного творительного, а исходным материалом для анализа и составления послужили русские предложно-падежные конструкции с этим падежом. В свою очередь, Кеснер пытается дать ответ на вопрос: каковы причины необратимости активных конструкций? Причины необратимости автор находит на уровне грамматики, в сфере лексической семантики, фразеологии и стилистики.

Русистам, которые следят за новейшими явлениями в языке специализированной прессы, адресуется статья Любы Мровецовой. Объект анализа — русские и чешские продуктивные универбаты в языке экономической, коммерческой и торговой сфер.

Русские двусоставные глагольные предложения, построенные по четырехкомпонентной структурной модели $S_{nom} — Vf — S_{ak} — S_{dat}$, в основе которой лежит валентная структура с двумя объектами, и их чешские эквиваленты представлены Мартой Вагнеровой в статье *К некоторым возможностям реализации валентной структуры с двумя объектами (в сопоставлении с чешским языком)*.

Русисты Остравского университета, во главе с доцентом Кветуше Лепиловой (ее статья *Динамизм речевой коммуникации в мультимедийной сфере* напечатана в третьем номере «Русского обозрения» за 2005 год) — это организаторы очень интересной и полезной конференции *Иноязычная речевая коммуникация в сфере бизнеса (1993–2005 гг.)*. Среди них и автор Зденька Недомова, статья которой представляет собой изложение ее монографии *Функционально-семантическое поле количественности (ФСПК) в русском языке в сопоставлении с чешским*. В ней проанализированы основные средства выражения отдельных семантических типов количества в рамках ФСПК.

В заключение мне хотелось бы выразить искреннюю благодарность редакции «Русского обозрения» за сотрудничество и, конечно, всем авторам, моим чешским друзьям и коллегам, за весьма положительное отношение к самой идее этого проекта, а прежде всего за участие и содействие в его реализации.